

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 266

50. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

8. marraskuuta 2007

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	II <i>Tiedonannot</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT	
	<b>Komissio</b>	
2007/C 266/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4838 — SLP/TPG V/Avaya) <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Tiedotteet</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
	<b>Komissio</b>	
2007/C 266/02	Euron kurssi .....	2
	JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
2007/C 266/03	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta <sup>(1)</sup> .....	3

**FI**

## EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

**EFTAn valvontaviranomainen**

2007/C 266/04	Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 artiklan ja valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 3 kohdan nojalla — EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea. ....	6
2007/C 266/05	Lääkevalmisteet — Markkinoille saattamista koskevat luvat, jotka Euroopan talousalueen EFTA-valtiot myönsivät vuoden 2006 alkupuoliskolla .....	7
2007/C 266/06	Lääkevalmisteet — Markkinoille saattamista koskevat luvat, jotka Euroopan talousalueen EFTA-valtiot myönsivät vuoden 2006 jälkipuoliskolla .....	18

V *Ilmoitukset*

## MUUT ILMOITUKSET

**Komissio**

2007/C 266/07	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden rekisteröimisestä aidoiksi perinteisiksi tuotteiksi annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 509/2006 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen	27
---------------	--	----

**Oikaisuja**

2007/C 266/08	Oikaistaan ETA-sopimuksen liitteessä VII olevassa 18 kohdassa tarkoitetun säädöksen (neuvoston direktiivi 85/384/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi) 7 artiklan mukainen EFTAn valvontaviranomaisen tiedonanto (EUVL C 38, 22.2.2007, ja ETA-täydennysosan numero 8, 22. helmikuuta 2007) .....	33
---------------	--	----



## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.4838 — SLP/TPG V/Avaya)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 266/01)

Komissio päätti 26. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4838. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN  
ANTAMAT TIEDOTTEET

## KOMISSIO

**Euron kurssi <sup>(1)</sup>****7. marraskuuta 2007**

(2007/C 266/02)

**1 euro =**

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,4722	RON Romanian leuta	3,4001
JPY	Japanin jeniä	166,07	SKK Slovakian korunaa	33,183
DKK	Tanskan kruunua	7,4540	TRY Turkin liiraa	1,7345
GBP	Englannin punttaa	0,69960	AUD Australian dollaria	1,5703
SEK	Ruotsin kruunua	9,2535	CAD Kanadan dollaria	1,3354
CHF	Sveitsin frangia	1,6589	HKD Hongkongin dollaria	11,4372
ISK	Islannin kruunua	86,40	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,8767
NOK	Norjan kruunua	7,7660	SGD Singaporin dollaria	2,1180
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 333,89
CYP	Kyproksen puntaa	0,5842	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,5611
CZK	Tšekin korunaa	26,934	CNY Kiinan juan renminbiä	10,9563
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3315
HUF	Unkarin forinttia	253,64	IDR Indonesian rupiaa	13 426,46
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,9032
LVL	Latvian latia	0,7021	PHP Filippiinien pesoa	63,709
MTL	Maltaan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	35,9600
PLN	Puolan zlotya	3,6435	THB Thaimaan bahtia	46,571

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 266/03)

Tuen numero	XS 268/07
Jäsenvaltio	Malta
Alue	—
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Skema ghall-Promozzjoni ta' l-Innovazzjoni
Oikeusperusta	Att dwar il-Korporazzjoni Maltija ghall-Intrapriza (KAP 463)
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 0,3 milj. MTL; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	1.9.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Malta Enterprise Corporation Enterprise Centre San Gwann SGN 09 Malta
Tuen numero	XS 269/07
Jäsenvaltio	Tanska
Alue	—
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Program for brugerdrøven innovation støtter udvikling og afprøvning af den brugerdrøve tilgang til innovation til SMV'ere
Oikeusperusta	Lov om erhvervsfremme § 2, stk. 2 og 3, stk. 2, § 4 stk. 1 og § 22 stk. 1, 3 og 4 i lov nr. 602 af 24. juni 2005. Bekendtgørelse nr. 241 af 20. marts 2007

Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 94 milj. DKK; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	15.6.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2011
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Dahlerups Pakhus Langelinie Alle 17 DK-2100 København Ø
Tuen numero	XS 270/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Islas Canarias
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Fomento de la creación y expansión de empresas innovadoras de base tecnológica
Oikeusperusta	Orden de la Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias, de 20 de septiembre de 2007, por la que se aprueban las bases reguladoras para el período 2007-2013, que han de regir en la concesión de subvenciones, mediante concurso, para fomentar la creación y expansión de empresas innovadoras de base tecnológica, y se efectúa convocatoria para 2007 (BOC nº 197, de 2 de octubre de 2007) <a href="http://www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/197/00023-00063.pdf">www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/197/00023-00063.pdf</a>
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 0,9 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	2.10.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias Avda de Anaga 35 — Edificio de Servicios Múltiples I, planta 8ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife o C/ León y Castillo, 200 — Edificio de Servicios Múltiples III, planta 4ª E-35071 Las Palmas de Gran Canaria

Tuen numero	XS 271/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Islas Canarias
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Innovación y desarrollo tecnológico de empresas industriales y de base tecnológica
Oikeusperusta	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Nuevas Tecnologías del Gobierno de Canarias, de 13 de julio de 2007, por la que se convoca mediante concurso la concesión de subvenciones para la innovación y desarrollo tecnológico de empresas industriales y de base tecnológica (BOC nº 150, de 26 de julio de 2007) <a href="http://www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/150/00015-00056.pdf">www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/150/00015-00056.pdf</a>
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 2,98 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	26.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2007
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Kaikki teollisuusalat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias Avda de Anaga 35 — Edificio de Servicios Múltiples I, planta 8ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife o C/ León y Castillo, 200 — Edificio de Servicios Múltiples III, planta 4ª E-35071 Las Palmas de Gran Canaria

## EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

## EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

**Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 artiklan ja valvonta- ja tuomioistuinten sopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 3 kohdan nojalla**

**EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea.**

(2007/C 266/04)

- Päätöksen tekopäivä:** 24. huhtikuuta 2007
- EFTA-valtio:** Norja
- Tuen numero:** 61274
- Nimike:** Alueellinen suora kuljetustukijärjestelmä
- Tavoite:** Järjestelmällä on tarkoitus tasapainottaa kilpailuhaittoja, joita ylimääräiset kuljetuskustannukset aiheuttavat syrjäisillä ja harvaan asutuilla alueilla ja siten kaukana markkina-alueistaan sijaitseville yrityksille
- Oikeusperusta:** Järjestelmän oikeusperusta on vuosille 2007–2013 laadituissa alueellisia valtiontukia koskevilla suuntaviivoilla, alueellisen kuljetustuen kansallisissa suuntaviivoissa ("Nasjonale retningslinjer for regional transportstøtte (Ytre rammeverk)") sekä vuoden 2007 valtion talousarviossa (St.prp. nr. 1 (2006–2007) Kommunal- og regionaldepartementet)
- Talousarvio/kesto:** Ohjelman vuosittaiset määrärahat ovat enintään 70 miljoonaa NOK (noin 9 miljoonaa EUR). Tukiohjelma on voimassa 1 päivän tammikuuta 2007 ja 31 päivän joulukuuta 2013 välisen ajan

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>



**Lääkevalmisteet — Markkinoille saattamista koskevat luvat, jotka Euroopan talousalueen EFTA-valtiot myönsivät vuoden 2006 alkupuoliskolla**

(2007/C 266/05)

**Tavaroiden vapaata liikkuvuutta käsittelevä alakomitea I**

Toukokuun 28 päivänä 1999 tehdyn ETAn sekakomitean päätöksen N:o 74/1999 mukaisesti sekakomiteaa pyydetään ottamaan huomioon 8. joulukuuta 2006 pidettävässä kokouksessa jäljempänä olevat luettelot 1. tammikuuta — 30. kesäkuuta 2006 käsitellyistä markkinoille saattamista koskevista luvista:

- LIITE I* Uudet markkinoille saattamista koskevat luvat
- LIITE II* Uusitut markkinoille saattamista koskevat luvat
- LIITE III* Markkinoille saattamista koskevat luvat, joiden voimassaoloaikaa on pidennetty
- LIITE IV* Peruutetut markkinoille saattamista koskevat luvat
- LIITE V* Jäädetyt markkinoille saattamista koskevat luvat

## LIIITE I

## Uudet markkinoille saattamista koskevat luvat

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa myönnettiin 1. tammikuuta — 30. kesäkuuta 2006 seuraavat markkinoille saattamista koskevat luvat:

EU-numero	Valmiste	Maa	Myöntämispäivä
EU/1/01/183/020-029	HBVAXPRO	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/01/187/001	DepoCyte	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/03/258/015-022	Avandamet	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/03/262/001-006	Emend	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/03/265/003-004	Bonviva	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/03/266/001-002	Bondenza	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/04/307/005-010	Zonegran	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/322/001	Yttriga	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/322/001/IS	Yttriga	Islanti	17.2.2006
EU/1/05/322/001/NOR	Yttriga	Norja	10.2.2006
EU/1/05/323/001/NOR-011/NOR	ProQuad	Norja	24.4.2006
EU/1/05/323/001-011	ProQuad	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/05/323/001-011/IS	ProQuad	Islanti	25.4.2006
EU/1/05/324/001	Naglazyme	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/324/001/IS	Naglazyme	Islanti	22.6.2006
EU/1/05/324/01/NOR	Naglazyme	Norja	23.2.2006
EU/1/05/325/001	Macugen	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/325/001/IS	Macugen	Islanti	10.3.2006
EU/1/05/325/001/NOR	Macugen	Norja	2.3.2006
EU/1/05/326/001	Ionsys	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/326/001/IS	Ionsys	Islanti	22.2.2006
EU/1/05/326/001/NOR	Ionsys	Norja	16.2.2006
EU/1/05/327/001/NOR-017/NOR	Exubera	Norway	16.2.2006
EU/1/05/327/001-017	Exubera	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/327/001-017/IS	Exubera	Islanti	22.3.2006
EU/1/05/328/001/NOR-002/NOR	Cubicin	Norja	16.2.2006
EU/1/05/328/001-002	Cubicin	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/328/001-002/IS	Cubicin	Islanti	13.2.2006
EU/1/05/329/001/NOR-005/NOR	Kiovig	Norja	27.1.2006
EU/1/05/329/001-005	Kiovig	Liechtenstein	31.1.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Myöntämispäivä
EU/1/05/329/001-005/IS	Kiovig	Islanti	10.2.2006
EU/1/05/330/001/NO-004/NO	Rotarix	Norja	8.3.2006
EU/1/05/330/001-004	Rotarix	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/330/001-004/IS	Rotarix	Islanti	27.4.2006
EU/1/05/331/001/NO-013/NO	Neupro	Norja	17.3.2006
EU/1/05/331/001-013	Neupro	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/331/001-013/IS	Neupro	Islanti	10.4.2006
EU/1/06/332/001/NO-003/NO	Omnitrope	Norja	5.5.2006
EU/1/06/332/001-003	Omnitrope	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/06/332/001-003/IS	Omnitrope	Islanti	11.5.2006
EU/1/06/333/001/NO-003/NO	Myozyme	Norja	8.5.2006
EU/1/06/333/001-003	Myozyme	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/06/334/001/NO-004/NO	Evoltra	Norja	27.6.2006
EU/1/06/334/001-004/IS	Evoltra	Islanti	26.6.2006
EU/1/06/335/001	Valtropin	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/335/001/IS	Valtropin	Islanti	12.5.2006
EU/1/06/335/001/NO	Valtropin	Norja	24.5.2006
EU/1/06/336/001	Tygacil	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/336/001/IS	Tygacil	Islanti	1.6.2006
EU/1/06/336/001/NO	Tygacil	Norja	24.5.2006
EU/1/06/337/001/NO-013/NO	M-M-Rvaxpro	Norja	19.5.2006
EU/1/06/337/001-013	M-M-Rvaxpro	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/337/001-013/IS	M-M-Rvaxpro	Islanti	13.6.2006
EU/1/06/338/001/NO-003/NO	DuoTrav	Norja	10.5.2006
EU/1/06/338/001-003	DuoTrav	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/338/001-003/IS	DuoTrav	Islanti	12.5.2006
EU/1/06/339/001/NO-002/NO	Preotact	Norja	19.5.2006
EU/1/06/339/001-002	Preotact	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/339/001-002/IS	Preotact	Islanti	18.5.2006
EU/1/06/340/001/NO-002/NO	Ganfort	Norja	1.6.2006
EU/1/06/340/001-002	Ganfort	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/340/001-002/IS	Ganfort	Islanti	15.6.2006
EU/1/06/341/001/NO-013/NO	Zostavax	Norja	6.6.2006
EU/1/06/341/001-013	Zostavax	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/341/001-013/IS	Zostavax	Islanti	19.6.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Myöntämispäivä
EU/1/06/344/001/NO-009/NO	Acomplia	Norja	30.6.2006
EU/1/06/344/001-009	Acomplia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/345/001/NO-009/NO	Zimulti	Norja	30.6.2006
EU/1/06/345/001-009	Zimulti	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/022/019-022	Zyprexa	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/043/003	Revasc	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/044/007-008	Tasmar	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/97/046/031-033	Aprovel	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/049/031-033	Karvea	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/055/003	Viramune	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/98/063/007	Rebif	Liechtenstein	31.1.2006
EU/2/00/025/001-004	Advasure	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/03/037/005	ProteqFlu	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/03/038/005	ProteqFlu Te	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/04/043/001	Equilis StrepE	Liechtenstein	31.1.2006
EU/2/04/044/001	Aivlosin	Liechtenstein	31.1.2006
EU/2/04/044/002-005	Aivlosin	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/06/058/001/NO-003/NO	Flexicam	Norja	3.5.2006
EU/2/06/058/001-003	Flexicam	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/06/058/001-003/IS	Flexicam	Islanti	22.4.2006
EU/2/06/059/001	Convenia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/2/97/004/014-015	Metacam	Liechtenstein	28.2.2006

## LIITE II

## Uusitut markkinoille saattamista koskevat luvat

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa uusittiin 1. tammikuuta — 30. kesäkuuta 2006 seuraavat markkinoille saattamista koskevat luvat:

EU-numero	Valmiste	Maa	Uusimispäivä
EU/1/00/154/001/NO-002/NO	Neospect	Norja	27.2.2006
EU/1/00/154/001-002	NeoSpect	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/154/001-002/IS	NeoSpect	Islanti	22.2.2006
EU/1/00/155/001/NO-006/NO	Luveris	Norja	27.2.2006
EU/1/00/155/001-006	Luveris	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/00/155/001-006/IS	Luveris	Islanti	25.4.2006
EU/1/00/156/002/NO-003/NO	Trizivir	Norja	27.4.2006
EU/1/00/156/002-003	Trizivir	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/157/001-034	Azomyr	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/160/001-034	Aerius	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/161/001-034	Neoclarityn	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/163/001/NO	Xeloda	Norja	3.3.2006
EU/1/00/163/001-002	Xeloda	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/163/001-002/IS	Xeloda	Islanti	7.3.2006
EU/1/00/163/002/NO	Xeloda	Norja	3.3.2006
EU/1/00/164/003/NO-006/NO	NutropinAq	Norja	20.4.2006
EU/1/00/164/003-005	NutropinAq	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/164/003-005/IS	NutropinAq	Islanti	18.5.2006
EU/1/00/165/001/NO-007/NO	Ovitrelle	Norja	2.3.2006
EU/1/00/165/001-007	Ovitrelle	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/165/007/IS	Ovitrelle	Islanti	11.4.2006
EU/1/00/166/001/NO-003/NO	NeuroBloc	Norja	3.5.2006
EU/1/00/166/001-003	NeuroBloc	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/166/001-003/IS	NeuroBloc	Islanti	9.6.2006
EU/1/00/167/001/NO-007/NO	Prevenar	Norja	3.5.2006
EU/1/00/167/001-007	Prevenar	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/167/001-007/IS	Prevenar	Islanti	30.5.2006
EU/1/00/169/002/NO-004/NO	Metalyse	Norja	14.3.2006
EU/1/00/169/004-006	Metalyse	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/169/004-006/IS	Metalyse	Islanti	11.4.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Uusimispäivä
EU/1/00/170/001/NO-002/NO	Fasturtec	Norja	27.2.2006
EU/1/00/170/001-002	Fasturtec	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/170/001-002/IS	Fasturtec	Islanti	7.3.2006
EU/1/01/171/001,007-012/IS	Rapamune	Islanti	8.6.2006
EU/1/01/171/001/NO, 007/NO-012/NO	Rapamune	Norja	5.5.2006
EU/1/01/172/001/NO-003/NO	Kaletra	Norja	26.4.2006
EU/1/01/172/001-003	Kaletra	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/01/172/001-003/IS	Kaletra	Islanti	23.5.2006
EU/1/01/173/001/NO-003/NO	Vaniqa	Norja	9.5.2006
EU/1/01/173/001-003	Vaniqa	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/01/173/001-003/IS	Vaniqa	Islanti	7.6.2006
EU/1/01/174/001/NO-007/NO	Starlix	Norja	23.5.2006
EU/1/01/174/001-021	Starlix	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/174/001-021/IS	Starlix	Islanti	7.6.2006
EU/1/01/175/001, 004-007, 008, 011-014, 015, 018-021/IS	Trazec	Islanti	7.6.2006
EU/1/01/175/001, 004-008, 011-015, 018-021	Trazec	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/175/001/NO, 004/NO-007/NO, 008/NO, 011/NO-014/NO, 015/NO, 018/NO-021/NO	Trazec	Norja	23.5.2006
EU/1/01/176/001/NO-003/NO	Zometa	Norja	2.5.2006
EU/1/01/176/001-006	Zometa	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/176/001-006/IS	Zometa	Islanti	22.5.2006
EU/1/01/177/001/NO-002/NO	SonoVue	Norja	4.5.2006
EU/1/01/177/001-002	SonoVue	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/01/177/002/IS	SonoVue	Islanti	8.6.2006
EU/1/01/178/001/IS	Targretin	Islanti	9.6.2006
EU/1/01/178/001/NO	Targretin	Norja	16.5.2006
EU/1/01/179/001	Osigraft	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/179/001/NO	Osigraft	Norja	30.5.2006
EU/1/01/184/001/NO-056/NO	Nespo	Norja	26.6.2006
EU/1/01/184/001-056	Nespo	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/185/001/NO-056/NO	Aranesp	Norja	26.6.2006
EU/1/01/185/001-056	Aranesp	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/187/001	DepoCyte	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/195/001/NO-015 /NO	Liprolog	Norja	14.3.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Uusimispäivä
EU/1/01/195/001-015	Liprolog	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/01/195/001-015/IS	Liprolog	Islanti	13.3.2006
EU/1/03/262/007-008/IS	Emend	Islanti	19.6.2006
EU/1/95/001/001, 003-005, 009, 012, 021-022, 025-028, 031-035	Gonal-f	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/95/002/001/NO-002/NO	Taxotere	Norja	23.2.2006
EU/1/95/002/001-002	Taxotere	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/95/002/001-002/IS	Taxotere	Islanti	23.2.2006
EU/1/95/003/003/NO-004/NO	Betaferon	Norja	2.3.2006
EU/1/95/003/003-004	Betaferon	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/95/003/003-004/IS	Betaferon	Islanti	10.4.2006
EU/1/96/004/001/NO-002/NO	Fareston	Norja	1.3.2006
EU/1/96/004/001-002	Fareston	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/96/005/001/NO-006/NO	CellCept	Norja	6.4.2006
EU/1/96/005/001-006	CellCept	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/96/005/001-006/IS	CellCept	Islanti	5.5.2006
EU/1/96/006/001/NO-003/NO	Novoseven	Norja	3.3.2006
EU/1/96/006/001-003	NovoSeven	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/96/006/001-003/IS	NovoSeven	Islanti	10.4.2006
EU/1/96/007/002, 004-006, 008, 010-011, 015-021, 023-030	Humalog	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/96/007/002, 004-006, 008, 010-011, 015-021, 023-030/IS	Humalog	Islanti	13.3.2006
EU/1/96/007/002/NO, 004/NO-006/NO, 008/NO, 010/NO-011/NO, 015/NO-021/NO, 023/NO-030/NO	Humalog	Norja	3.3.2006
EU/1/96/008/001/NO-040/NO	Puregon	Norja	26.6.2006
EU/1/96/008/001-041	Puregon	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/009/001/NO-002/NO	Zerit	Norja	2.5.2006
EU/1/96/009/001-009	Zerit	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/96/009/001-009/IS	Zerit	Islanti	24.5.2006
EU/1/96/011/001/NO-004/NO	Caelyx	Norja	26.5.2006
EU/1/96/011/001-004	Caelyx	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/011/001-004/IS	Caelyx	Islanti	16.6.2006
EU/1/98/093/002/IS	Forcaltonin	Islanti	31.5.2006
EU/1/98/093/002/NO	Forcaltonin	Norja	21.6.2006
EU/2/00/019/001-003/IS	Purevax FeLV	Islanti	9.3.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Uusimispäivä
EU/2/00/025/001/NO-004/NO	Advasure	Norja	15.3.2006
EU/2/00/026/001/NO-004/NO	Porcilis AR-T DF	Norja	10.3.2006
EU/2/00/026/001-004	Porcilis AR-T DF	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/00/026/001-004/IS	Porcilis AR-T DF	Islanti	8.3.2006
EU/2/00/027/001/NO-003/NO	Pirsue	Norja	10.3.2006
EU/2/00/027/001-003	Pirsue	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/00/028/002/NO-008 /NO	Zubrin	Norja	7.4.2006
EU/2/00/028/002-008	Zubrin	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/00/028/002-008/IS	Zubrin	Islanti	11.4.2006
EU/2/01/029/001/NO-003/NO	Eurican Herpes	Norja	18.5.2006
EU/2/01/029/001-003	Eurican Herpes	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/01/029/001-003/IS	Eurican Herpes	Islanti	8.6.2006
EU/2/96/001/001-010	Porcilis Porcoli	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/96/001/NO-010/NO	Porcilis Porcoli	Norja	5.5.2006



## LIITE III

**Markkinoille saattamista koskevat luvat, joiden voimassaoloaikaa on pidennetty**

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa pidennettiin 1. tammikuuta — 30. kesäkuuta 2006 seuraavien markkinoille saattamista koskevien lupien voimassaoloaikaa:

EU-numero	Valmiste	Maa	Jatkamispäivä
EU/1/00/137/013-018	Avandia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/00/146/030	Keppra	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/146/030/IS	Keppra	Islanti	7.4.2006
EU/1/00/146/030/NO	Keppra	Norja	28.4.2006
EU/1/00/150/016-024	Actos	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/151/014-022	Glustin	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/162/019-021	Prandin	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/03/255/004-005	Ventavis	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/03/262/007/NO-008/NO	Emend	Norja	28.6.2006
EU/1/03/262/007-008	Emend	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/03/262/007-008/IS	Emend	Islanti	19.6.2006
EU/1/03/265/005/NO-006/NO	Bonviva	Norja	2.5.2006
EU/1/03/265/005-006/IS	Bonviva	Islanti	12.6.2006
EU/1/03/266/005/NO-006/NO	Bondenza	Norja	8.5.2006
EU/1/04/279/033/NO-035/NO	Lyrice	Norja	19.6.2006
EU/1/04/279/033-035	Lyrice	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/04/296/007	Cymbalta	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/04/296/008	Cymbalta	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/04/297/007	Xeristar	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/04/297/008	Xeristar	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/04/302/004	Prialt	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/04/302/004/IS	Prialt	Islanti	22.4.2006
EU/1/04/302/004/NO	Prialt	Norja	29.3.2006
EU/1/05/319/003-004	Xolair	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/007/029-030	Humalog	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/98/063/007/IS	Rebif	Islanti	30.5.2006
EU/1/98/063/007/NO	Rebif	Norja	16.2.2006
EU/1/98/076/022-024	NovoNorm	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/98/089/017-019	Pritor	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/99/107/005	Rebetol	Liechtenstein	30.4.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Jatkamispäivä
EU/2/00/019/005-007/IS	Purevax Fel V	Islanti	9.3.2006
EU/2/02/035/007	SevoFlo	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/03/037/005/NO	Proteqflu	Norja	15.3.2006
EU/2/03/038/005/NO	Proteqflu-Te	Norja	15.3.2006
EU/2/04/044/002/NO	Aivlosin	Norja	4.3.2006
EU/2/04/044/003-005/IS	Aivlosin	Islanti	22.3.2006
EU/2/97/004/016/NO-023/NO	Metacam	Norja	22.4.2006
EU/2/97/004/016-023	Metacam	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/97/004/016-023/IS	Metacam	Islanti	7.4.2006

## LITE IV

## Peruutetut markkinoille saattamista koskevat luvat

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa peruutettiin 1. tammikuuta — 30. kesäkuuta 2006 seuraavat markkinoille saattamista koskevat luvat:

EU-numero	Valmiste	Maa	Peruuttamispäivä
EU/1/00/137/001	Avandia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/183/002-003, 006, 009-010, 012, 014, 016-17	HBVAXPRO	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/02/245/001	Theryttrex	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/02/245/001/IS	Theryttrex	Islanti	10.2.2006
EU/1/06/024/006, 009	Crixivan	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/96/022/001, 003, 005, 007, 013, 015	Zyprexa	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/052/001/NO-006/NO, 009/NO-010/NO	Daquiran	Norja	22.2.2006
EU/1/97/052/001-006, 009-010	Daquiran	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/97/052/001-010/IS	Daquiran	Islanti	10.2.2006
EU/1/98/075/001-002	Fortovase	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/98/075/001-002/IS	Fortovase- Saquinavir	Islanti	26.6.2006
EU/1/98/087/001/NO-003/NO	Infergen	Norja	30.5.2006
EU/1/98/087/001-003	Infergen	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/98/087/001-003/IS	Infergen	Islanti	16.6.2006
EU/2/00/028/001	Zubrin	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/98/010/001-003, 015-016, 019-020	Econor	Liechtenstein	31.1.2006

## LIITE V

**Jäädetyt markkinoille saattamista koskevat luvat**

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa jäädettiin 1. tammikuuta — 30. kesäkuuta 2006 seuraavat markkinoille saattamista koskevat luvat:

EU-numero	Valmiste	Maa	Jäädättämispäivä
EU/1/02/239/001-030	Bextra	Liechtenstein	31.1.2006

**Lääkevalmisteet — Markkinoille saattamista koskevat luvat, jotka Euroopan talousalueen EFTA-valtiot myönsivät vuoden 2006 jälkipuoliskolla**

(2007/C 266/06)

**Tavaroiden vapaata liikkuvuutta käsittelevä — Alakomitea I**

Toukokuun 28 päivänä 1999 tehdyn ETAn sekakomitean päätöksen N:o 74/1999 mukaisesti sekakomiteaa pyydetään ottamaan huomioon 8. joulukuuta 2006 pidettävässä kokouksessa jäljempänä olevat luettelot 1. heinäkuuta — 31. joulukuuta 2006 käsitellyistä markkinoille saattamista koskevista luvista:

- LIITE I* Uudet markkinoille saattamista koskevat luvat
- LIITE II* Uusitut markkinoille saattamista koskevat luvat
- LIITE III* Markkinoille saattamista koskevat luvat, joiden voimassaoloaikaa on pidennetty
- LIITE IV* Peruutetut markkinoille saattamista koskevat luvat

## LIIITE I

## Uudet markkinoille saattamista koskevat luvat

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa myönnettiin 1. heinäkuuta — 31. joulukuuta 2006 seuraavat markkinoille saattamista koskevat luvat:

EU-numero	Valmiste	Maa	Myöntämispvm
EU/1/06/333/001-003/IS	Myozyme	Islanti	10.8.2006
EU/1/06/342/001	Nexavar	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/342/001/IS	Nexavar	Islanti	4.8.2006
EU/1/06/342/001/NO	Nexavar	Norja	28.7.2006
EU/1/06/343/001/NO-005/NO	Baraclude	Norja	25.7.2006
EU/1/06/343/001-006/IS	Baraclude	Islanti	24.7.2006
EU/1/06/344/001-009/IS	Acomplia	Islanti	19.7.2006
EU/1/06/345/001-009/IS	Zimulti	Islanti	19.7.2006
EU/1/06/346/001	Tysabri	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/346/001/IS	Tysabri	Islanti	24.7.2006
EU/1/06/346/001/NO	Tysabri	Norja	13.7.2006
EU/1/06/347/001/NO-003/NO	Sutent	Norja	27.7.2006
EU/1/06/347/001-003	Sutent	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/347/001-003/IS	Sutent	Islanti	3.8.2006
EU/1/06/348/001/NO-002/NO	RotaTeq	Norja	12.7.2006
EU/1/06/348/001-002	RotaTeq	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/348/001-002/IS	RotaTeq	Islanti	26.7.2006
EU/1/06/349/001/NO-008/NO	Avaglim	Norja	13.7.2006
EU/1/06/349/001-008	Avaglim	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/349/001-008/IS	Avaglim	Islanti	25.7.2006
EU/1/06/350/001	Savene	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/350/001/IS	Savene	Islanti	18.8.2006
EU/1/06/350/001/NO	Savene	Norja	16.8.2006
EU/1/06/351/001/NO-003/NO	Livensa	Norja	6.9.2006
EU/1/06/351/001-003	Livensa	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/351/001-003/IS	Livensa	Islanti	28.8.2006
EU/1/06/352/001/NO-003/NO	Intrinsa	Norja	25.8.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Myöntämispvm
EU/1/06/352/001-003	Intrinsa	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/352/001-003/IS	Intrinsa	Islanti	18.8.2006
EU/1/06/353/001/NO-005/NO	Thelin	Norja	1.9.2006
EU/1/06/353/001-005	Thelin	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/353/001-005/IS	Thelin	Islanti	8.9.2006
EU/1/06/354/001/NO-009/NO	Competact	Norja	22.8.2006
EU/1/06/354/001-009	Competact	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/354/001-009/IS	Competact	Islanti	28.8.2006
EU/1/06/355/001/NO-003/NO	Atryn	Norja	21.8.2006
EU/1/06/355/001-003	Atryn	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/355/001-003/IS	Atryn	Islanti	17.8.2006
EU/1/06/356/001/NO-006/NO	Exjade	Norja	20.9.2006
EU/1/06/356/001-006	Exjade	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/356/001-006/IS	Exjade	Islanti	21.9.2006
EU/1/06/357/001/NO-017/NO	Gardasil	Norja	28.9.2006
EU/1/06/357/001-017	Gardasil	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/357/001-017/IS	Gardasil	Islanti	17.10.2006
EU/1/06/358/001/NO-017/NO	Silgard	Norja	29.9.2006
EU/1/06/358/001-017	Silgard	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/358/001-017/IS	Silgard	Islanti	19.10.2006
EU/1/06/359/001/NO-004/NO	Suboxone	Norja	26.10.2006
EU/1/06/359/001-004	Suboxone	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/359/001-004/IS	Suboxone	Islanti	24.10.2006
EU/1/06/360/001/NO-010/NO	Champix	Norja	20.10.2006
EU/1/06/360/001-010/IS	Champix	Islanti	24.10.2006
EU/1/06/361/001/IS	Luminity	Islanti	20.10.2006
EU/1/06/362/001/NO-004/NO	Byetta	Norja	13.12.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Myöntämispvm
EU/1/06/362/001-004	Byetta	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/06/362/001-004/IS	Byetta	Islanti	19.12.2006
EU/1/06/363/001/NO-009/NO	Sprycel	Norja	20.12.2006
EU/1/06/363/001-009/IS	Sprycel	Islanti	15.12.2006
EU/2/02/036/001-002/IS	Nobilis OR inac	Islanti	3.8.2006
EU/2/06/059/001/IS	Convenia	Islanti	19.7.2006
EU/2/06/059/001/NO	Convenia	Norja	6.7.2006
EU/2/06/060/001/NO-002/NO	Poulvac FluFend H5N3	Norja	2.10.2006
EU/2/06/060/001-002	Poulvac Flufend H5N3 RG	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/06/060/001-002/IS	Poulvac Flufend H5N3 RG	Islanti	18.10.2006
EU/2/06/061/001/NO-004/NO	Nobilis Influenza H5N2	Norja	2.10.2006
EU/2/06/061/001-004	Nobilis Influenza H5N2	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/06/061/001-004/IS	Nobilis Influenza	Islanti	19.9.2006
EU/2/06/062/001/NO-005/NO	Cerenia	Norja	31.10.2006
EU/2/06/062/001-005	Cerenia	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/06/062/001-005/IS	Cerenia	Islanti	19.10.2006
EU/2/06/063/001/NO-003/NO	Yarvitan	Norja	14.12.2006
EU/2/06/063/001-003	Yarvitan	Liechtenstein	31.12.2006
EU/2/06/063/001-003/IS	Yarvitan	Islanti	7.12.2006

## LIITE II

## Uusitut markkinoille saattamista koskevat luvat

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa uusittiin 1. heinäkuuta — 31. joulukuuta 2006 seuraavat markkinoille saattamista koskevat luvat:

EU-numero	Valmiste	Maa	Uusimispyvm
EU/1/00/156/002-003/IS	Trizivir	Islanti	17.7.2006
EU/1/01/171/001, 007-012	Rapamune	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/179/001/IS	Osigraft	Islanti	4.9.2006
EU/1/01/183/001, 004-005, 007-008, 011, 013, 015, 018-029	HBVAXPRO	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/183/001/NO, 004/NO-005/NO, 007/NO-008/NO, 011/NO, 013/NO, 015/NO, 018/NO-029/NO	HBVAXPRO	Norja	1.9.2006
EU/1/01/184/001-056/IS	Nespo	Islanti	17.7.2006
EU/1/01/185/001-056/IS	Aranesp	Islanti	13.7.2006
EU/1/01/186/001/NO-002/NO	Nonafact	Norja	21.8.2006
EU/1/01/186/001-002	Nonafact	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/186/001-002/IS	Nonafact	Islanti	29.8.2006
EU/1/01/187/001/IS	Depocyte	Islanti	1.9.2006
EU/1/01/188/001/NO-006/NO	Fabrazyme	Norja	28.8.2006
EU/1/01/188/001-003/IS	Fabrazyme	Islanti	28.8.2006
EU/1/01/188/004-006	Fabrazyme	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/189/001-006	Replagal	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/189/001/IS	Replagal	Islanti	28.8.2006
EU/1/01/189/001/NO-006/NO	Replagal	Norja	28.8.2006
EU/1/01/190/001/NO-002/NO	Ceprotin	Norja	22.8.2006
EU/1/01/190/001-002	Ceprotin	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/190/001-002/IS	Ceprotin	Islanti	21.9.2006
EU/1/01/191/001/NO-005/NO	Ketek	Norja	16.10.2006
EU/1/01/191/001-005	Ketek	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/191/001-005/IS	Ketek	Islanti	18.9.2006
EU/1/01/192/001/NO-005/NO	Levviax	Norja	16.10.2006
EU/1/01/192/001-005	Levviax	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/192/001-005/IS	Levviax	Islanti	18.9.2006
EU/1/01/193/001/NO-002/NO	MabCampath	Norja	10.8.2006



EU-numero	Valmiste	Maa	Uusimispyvm
EU/1/01/193/001-002	MabCampath	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/193/001-002/IS	MabCampath	Islanti	28.8.2006
EU/1/01/194/001/NO-002/NO	INOmax	Norja	28.8.2006
EU/1/01/194/001-002	INOmax	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/194/001-002/IS	INOmax	Islanti	8.11.2006
EU/1/01/196/001/NO-003/NO	Cancidas	Norja	1.12.2006
EU/1/01/196/001-003	Cancidas	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/196/001-003/IS	Cancidas	Islanti	13.10.2006
EU/1/01/197/001/NO-002/NO	Foscan	Norja	11.12.2006
EU/1/01/197/001-002	Foscan	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/01/197/001-002/IS	Foscan	Islanti	1.12.2006
EU/1/01/198/001/NO-013/NO	Glivec	Norja	16.10.2006
EU/1/01/198/001-013	Glivec	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/198/001-013/IS	Glivec	Islanti	16.10.2006
EU/1/01/199/001/NO-002/NO	Travatan	Norja	30.10.2006
EU/1/01/199/001-002	Travatan	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/199/001-002/IS	Travatan	Islanti	9.11.2006
EU/1/02/201/001/NO-006/NO	Protopic	Norja	5.12.2006
EU/1/02/201/001-006	Protopic	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/02/202/001/NO-006/NO	Protopy	Norja	5.12.2006
EU/1/02/202/001-006	Protopy	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/06/015/001/NO-005/NO	Epivir	Norja	17.8.2006
EU/1/96/004/001-002/IS	Fareston	Islanti	18.9.2006
EU/1/96/008/001-041/IS	Puregon	Islanti	30.8.2006
EU/1/96/010/001	Rilutek	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/010/001/IS	Rilutek	Islanti	4.9.2006
EU/1/96/010/001/NO	Rilutek	Norja	4.9.2006
EU/1/96/012/001-013/IS	Bondronat	Islanti	28.8.2006
EU/1/96/012/004, 009-013	Bondronat	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/012/004/NO, 009/NO-010/NO, 011/NO-013/NO	Bondronat	Norja	24.7.2006
EU/1/96/014/001/NO-003/NO	Tritanrix HepB	Norja	21.8.2006
EU/1/96/014/001-003	Tritanrix HepB	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/015/001-005	Epivir	Liechtenstein	31.8.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Uusimispyvm
EU/1/96/015/001-005/IS	Epivir	Islanti	22.9.2006
EU/1/96/016/001, 003	Norvir	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/016/001, 003/IS	Norvir	Islanti	29.11.2006
EU/1/96/016/001/NO, 003/NO	Norvir	Norja	6.12.2006
EU/1/96/018/001	Rapilysin	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/018/001/IS	Rapilysin	Islanti	4.9.2006
EU/1/96/018/001/NO	Rapilysin	Norja	6.9.2006
EU/1/96/020/001/NO-009/NO	Twinrix Adult	Norja	25.9.2006
EU/1/96/020/001-009	Twinrix Adult	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/96/020/001-009/IS	Twinrix Adult	Islanti	16.10.2006
EU/1/96/022/002, 004, 006, 008-012, 014, 016-017, 019-022	Zyprexa	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/96/022/002, 004, 006, 008-012, 014, 016-017, 019-022/IS	Zyprexa	Islanti	29.9.2006
EU/1/96/022/002/NO, 004/NO, 006/NO, 008/NO-012/NO, 014/NO, 016/NO-017/NO, 019/NO-022/NO	Zyprexa	Norja	26.10.2006
EU/1/96/024/001/NO-005/NO, 007/NO-008/NO, 010/NO	Crixivan	Norja	7.12.2006
EU/1/96/024/001-005, 007-008, 010	Crixivan	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/024/001-005, 007-008, 010/IS	Crixivan	Islanti	1.12.2006
EU/1/96/026/001/NO-002/NO	Invirase	Norja	12.12.2006
EU/1/96/026/001-002	Invirase	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/026/001-002/IS	Invirase	Islanti	19.12.2006
EU/1/96/027/001, 003-005	Hycamtin	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/027/001/NO-005/NO	Hycamtin	Norja	4.12.2006
EU/1/97/029/001/NO-010/NO	Twinrix Paediatric	Norja	25.9.2006
EU/1/97/029/001-0010/IS	Twinrix Paediatric	Islanti	16.10.2006
EU/1/97/029/001-010	Twinrix Paediatric	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/99/125/001/NO-008/NO	Zyprexa Velotab	Norja	26.10.2006
EU/1/99/125/001-008	Zyprexa Velotab	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/99/125/001-008/IS	Zyprexa Velotab	Islanti	29.9.2006
EU/2/00/023/001-004/IS	Advasure	Islanti	7.11.2006
EU/2/00/027/001-003/IS	Pirsue	Islanti	7.11.2006
EU/2/01/030/001-004	Virbagen Omega	Liechtenstein	31.12.2006
EU/2/01/030/001-004/IS	Virbagen Omega	Islanti	4.12.2006
EU/2/96/001/001-002, 009-010/IS	Porcilis Porcoli	Islanti	3.10.2006

## LIITE III

**Markkinoille saattamista koskevat luvat, joiden voimassaoloaika on pidennetty**

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa pidennettiin 1. heinäkuuta — 31. joulukuuta 2006 seuraavien markkinoille saattamista koskevien lupien voimassaoloaika:

EU-numero	Valmiste	Maa	Pidentämispvm
EU/02/215/011-012	PritorPlus	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/00/143/007-009	Kogenate	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/00/160/035-036	Aerius	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/172/004/NO-005/NO	Kaletra	Norja	11.7.2006
EU/1/01/172/004-005	Kaletra	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/172/004-005/IS	Kaletra	Islanti	12.7.2006
EU/1/01/184/057-068	Nespo	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/01/185/057-068	Aranesp	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/01/188/001-003	Fabrazyme	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/02/206/018-020	Arixtra	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/02/207/018-020	Quixidar	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/02/213/011-012	MicardisPlus	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/02/219/014-015	Ebixa	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/03/256/007-010	Humira	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/03/257/007-010	Trudexa	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/03/260/013-015	Stalevo	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/03/266/005-006/IS	Bondenza	Islanti	25.8.2006
EU/1/04/276/036	Abilify	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/04/276/036/NO	Abilify	Norja	21.12.2006
EU/1/04/279/033-035/IS	LYRICA	Islanti	21.7.2006
EU/1/04/285/029-036	Apidra	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/05/308/002	Aclasta	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/05/323/012-013	ProQuad	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/95/003/005-006	Betaferon	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/98/082/005	Comtess	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/98/085/023/NO-028/NO	Karvezide	Norja	22.9.2006
EU/1/98/085/023-028	Karvezide	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/98/085/023-028/IS	Karvezide	Islanti	18.9.2006
EU/1/98/086/023/NO-028/NO	CoAprovel	Norja	22.9.2006

EU-numero	Valmiste	Maa	Pidentämispvm
EU/1/98/086/023-028	CoAprovel	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/98/086/023-028/IS	CoAprovel	Islanti	18.9.2006
EU/1/98/090/015-016	Micardis	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/99/111/010-011	Stocrin	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/99/111/010-011/IS	Stocrin	Islanti	15.12.2006
EU/1/99/126/012	Enbrel	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/99/126/012/NO	Enbrel	Norja	23.8.2006
EU/1/99/126/012-18/IS	Enbrel	Islanti	11.10.2006
EU/1/99/126/013/NO-018/NO	Enbrel	Norja	23.10.2006
EU/1/99/126/013-018	Enbrel	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/05/053/002	Naxcel	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/05/056/003-004	Equilis Prequenza	Liechtenstein	31.8.2006
EU/2/05/057/003-004	Equilis Prequenza Te	Liechtenstein	31.8.2006

## LITE IV

**Peruutetut markkinoille saattamista koskevat luvat**

Euroopan talousalueen EFTA-valtioissa peruutettiin 1. heinäkuuta — 31. joulukuuta 2006 seuraavat markkinoille saattamista koskevat luvat:

EU-numero	Valmiste	Maa	Peruuttamispvm
EU/1/02/235/001-004	Monotard	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/02/235/001-004/IS	Monotard	Islanti	16.11.2006
EU/1/02/235/001-004/NO	Monotard	Norja	20.12.2006
EU/1/02/236/001-004	Ultratard	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/02/236/001-004/IS	Ultratard	Islanti	20.11.2006
EU/1/02/236/001-004/NO	Ultratard	Norja	13.12.2006
EU/1/98/075/001/NO-002/NO	Fortovase	Norja	6.7.2006
EU/1/98/075/001-002/IS	Fortovase	Islanti	4.7.2006

## V

(Ilmoitukset)

## MUUT ILMOITUKSET

## KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden rekisteröimisestä aidoiksi perinteisiksi tuotteiksi annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 509/2006 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2007/C 266/07)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 509/2006 (1) 9 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

AITOA PERINTEISTÄ TUOTETTA KOSKEVA REKISTERÖINTIHAKEMUS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 509/2006

"CZWÓRNIAK"

EY-nro: PL/TSG/007/0035/06.09.2006

## 1. Hakijaryhmittymän nimi ja osoite

Nimi: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego  
Osoite: ul. Czackiego 3/6  
PL-00-043 Warszawa  
Puhelinnumero: (48) 22 828 27 21  
Sähköposti: krwim@sitspoz.pl

## 2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Puola

## 3. Tuote-eritelmä

## 3.1. Rekisteröitävä nimi

"Czwórniak"

Markkinoille saattamisen yhteydessä tuotteen etikettiin voidaan merkitä seuraavat tiedot: "miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją" (vanhahuolalaisen perinteen mukaan valmistettu sima). Tiedot käännetään muille virallisille kielille.

## 3.2. Nimi

 on itsessään erityinen on maataloustuotteen tai elintarvikkeen erityisluonnetta ilmaiseva

(1) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 1.

Nimi *czwórniak* on johdettu puolan lukusanasta "4" (*cztery*). Se viittaa siman perinteiseen koostumukseen ja valmistusmenetelmään, jonka mukaan vierteessä on yksi osa hunajaa ja kolme osaa vettä. Näin ollen nimi ilmentää tuotteen erityisluonnetta. Koska *czwórniak* tarkoittaa ainoastaan tiettyntyyppistä simaa, voidaan myös katsoa, että nimi on itsessään erityinen.

3.3. Asetuksen (EY) N:o 509/2006 13 artiklan 2 kohdan mukainen nimen varaaminen

- Rekisteröintiin liittyy nimen varaaminen  
 Rekisteröintiin ei liity nimen varaamista

3.4. Tuotelaji

Luokka 1.8 — Muut liitteen I tuotteet

3.5. Sen maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus, johon 3.1 kohdan mukaista nimeä sovelletaan

*Czwórniak* on sima, hunajaverteestä käyttämällä valmistettu kirkas juoma, jolle on ominaista hunajainen aromi ja käytetyn raaka-aineen maku.

*Czwórniak*in makua voidaan täydentää lisäämällä siihen erilaisia mausteita. *Czwórniak*in väri vaihtelee kullanvärisestä tumman meripihkan sävyyn sen mukaan, mitä hunajaa valmistuksessa on käytetty.

*Czwórniak*in fysikaalis-kemialliset ominaisuudet ovat seuraavat:

- alkoholipitoisuus 9–12 tilavuusprosenttia,
- pelkistäviä sokereita invertoinnin jälkeen 35–90 g/l,
- happojen kokonaismäärä omenahappona ilmaistuna 3,5–8 g/l,
- haihtuvat hapot etikkahappona ilmaistuna enintään 1,4 g/l,
- kokonaissokeripitoisuus (laskettu kertomalla tilavuusprosentteina ilmaistu alkoholipitoisuus 18:lla) vähintään 240 g/l,
- sokeriton uutos vähintään,
  - 15 g/l,
  - 20 g/l, kun kyseessä on hedelmäsima,
- tuhka vähintään 1,3 g/l, kun kyseessä on hedelmäsima.

*Czwórniak*in valmistuksessa ei saa käyttää säilytys- tai stabilointiaineita eikä keinotekoisia väri- tai makuaineita.

3.6. Sen maataloustuotteen tai elintarvikkeen tuotantomenetelmän kuvaus, johon 3.1 kohdan mukaista nimeä sovelletaan

Raaka-aineet

- aito mehiläishunaja, jolla on seuraavat ominaisuudet:
  - vesipitoisuus enintään 20 % (m/m),
  - pelkistäviä sokereita enintään 70 % (m/m),
  - sakkaroosia ja melisitoosia yhteensä enintään 5 % (m/m),
  - happojen kokonaismäärä: 1 mol/l NaOH-liuosta per 100 g hunajaa: noin 1–5 ml,
  - 5-hydroksimetyylifurfuraalipitoisuus (HMF) enintään 4,0 mg/100 g hunajaa,
- erityisesti simanvalmistuksessa käytettävää pintahiivaa (*drożdże miodowe*), jonka ansiosta sima saavuttaa korkean alkoholipitoisuuden,
- yrteistä ja juurista saatavia mausteita: neilikkoita, kanelia, muskottipähkinää tai inkivääriä,
- hedelmämehuja tai tuoreita hedelmiä.

## Valmistusmenetelmä:

### 1. vaihe:

Keitetään 95–105°:n lämpötilassa hunajavierrettä, jossa on yksi osa hunajaa ja kolme osaa vettä (tai vettä ja hedelmämehua) ja johon on mahdollisesti lisätty yrtti- tai muita mausteita. Hedelmäsiimaa valmistettaessa vähintään 30 % vedestä korvataan hedelmämeulla.

Huolehtimalla tarkoin siitä, että vettä ja hunajaa on oikeassa suhteessa ja että höyrykannella varustettuun vierrekattilaan muodostuu vaadittu uutosto, voidaan estää sokereiden karamelisoituminen.

### 2. vaihe:

Jäähdytetään vierre 20–22°:een, joka on hiivan lisääntymisen kannalta ihanteellinen lämpötila. Vierre on jäähdytettävä samana päivänä kuin se on valmistettu. Jäähdytykseen tarvittava aika riippuu jäähdytyslaitteiston tehokkuudesta. Jäähdytyksen avulla varmistetaan vierteen mikrobiologinen turvallisuus.

### 3. vaihe:

Hiivan lisääminen — Käymistankissa olevaan hunajavierteeseen lisätään nesteeseen liuotettu hiiva.

### 4. vaihe:

A. Voimakas käyminen: 6–10 päivää. Lämpötila pidetään 28°:ssa, jotta voidaan varmistaa, että käyminen etenee asianmukaisella tavalla.

B. Hidas käyminen: 3–6 viikkoa. Hitaan käymisen aikana juoma saa sille ominaiset fysikaalis-kemialliset ominaisuudet.

### 5. vaihe:

Käynyt vierre erotetaan hiivasakasta.

Kun vierteen alkoholipitoisuus on vähintään 9 tilavuusprosenttia, se juoksetetaan toiseen astiaan niin, että sakka jää ensimmäisen astian pohjalle. Näin varmistetaan simalle ominaisten fysikaalis-kemiallisten ja aistinvaraisten ominaisuuksien muodostuminen. Jos hiivasakka jätetään vierteen pohjalle hitaan käymisen jälkeen, tästä aiheutuva hiivan autolyysi (hajoaminen) heikentää siman aistinvaraisia ominaisuuksia.

### 6. vaihe:

Kypsyttäminen ja juoksetus (dekantointi) — Jälkimmäinen toimenpide toistetaan tarpeen mukaan, jotta voidaan estää ei-toivotut prosessit sakassa (hiivan autolyysi). Kypsyttämisen aikana voidaan suorittaa eräitä teknisiä turvatoimenpiteitä, kuten pastörointi ja suodatus.

Tämä vaihe on tuotteen aistinvaraisten ominaisuuksien muodostumisen kannalta olennainen.

Czwórniakin kypsymisaika on vähintään 9 kuukautta.

### 7. vaihe:

Maustaminen — tässä valmistusvaiheessa lopputuote saa sille ominaiset aistinvaraiset ja fysikaalis-kemialliset ominaisuudet, jotka määritellään kohdassa 3.5 (maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus). Jotta voidaan varmistaa, että lopputuotteella on vaaditut aistinvaraiset ja fysikaalis-kemialliset ominaisuudet, niitä voidaan korjata seuraavin toimenpitein:

- makeuttaminen hunajaa lisäämällä,
- yrtti- ym. mausteiden lisääminen.

Tämän vaiheen tarkoituksena on saada aikaan czwórniakin luonteenomainen aromi, *bouquet*.

8. vaihe:

Sima pakataan yksittäispakkauksiin 55–60°:n lämpötilassa. Czwórniakin pakkaamiseen suositellaan käytettäväksi perinteisiä astioita, esim. koripulloja, keraamisia astioita ja tammitynnyreitä.

### 3.7. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen erityisluonne

Czwórniakin erityisluonne johtuu

- vierteen valmistusmenetelmästä (raaka-aineiden koostumus ja eri ainesosien oikea suhde),
- kypsyttämisestä,
- juoman fysikaalis-kemiallisista ja aistinvaraisista ominaisuuksista.

Vierteen valmistusmenetelmä (raaka-aineiden koostumus ja ainesosien oikea suhde)

Czwórniakin erityisluonne perustuu erityisesti hunajaverteen ainesosien keskinäisten suhteiden tarkkaan määrittelyyn ja noudattamiseen: vierteessä on yksi osa hunajaa ja kolme osaa vettä. Ainesosien oikea suhde sanelee kaikki myöhemmät valmistusvaiheet, joiden ansiosta czwórniak saa erityispiirteensä.

Kypsyttäminen

Perinteisen vanhapuolalaisen reseptin mukaan tuote vaatii tietyn kypsymisajan. Czwórniakin kypsymisaika on vähintään 9 kuukautta.

Fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet:

Noudattamalla kaikkia eritelmässä mainittuja valmistusvaiheita voidaan varmistaa, että lopputuloksena on maultaan ja aromiltaan ainutlaatuinen tuote. Czwórniakin poikkeuksellinen maku ja tuoksu johtuvat sokerin ja alkoholin mittasuhteista:

- pelkistäviä sokereita invertoinnin jälkeen yli 35–90 g/l,
- kokonaisokeripitoisuus (laskettu kertomalla tilavuusprosentteina ilmaistu alkoholipitoisuus 18:lla) vähintään 240 g/l,
- alkoholipitoisuus 9–12 tilavuusprosenttia.

Valmistuksessa käytettävien ainesosien tarkasti määriteltyjen suhteiden ansiosta czwórniak saa sille ominaisen viskositeetin ja juoksevuuden, jotka erottavat sen muista simatyypeistä.

### 3.8. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen perinteinen luonne

Perinteinen valmistusmenetelmä

Erityyppisten simojen valmistuksella on Puolassa on yli tuhatvuotiset, erittäin monipuoliset perinteet. Vuosisatojen saatossa on valmistusmenetelmien kehittymisen ja parantamisen myötä syntynyt useita erityyppisiä simajuomia. Niiden valmistuksen historia ulottuu Puolan valtion syntyhetkiin. Espanjalainen diplomaatti, kauppias ja matkailija Ibrahim Ibn Jakub mainitsee vuodelta 966 olevissa muistiinpanoissaan, että "Mieszko I:n maassa on runsaasti paitsi elintarvikkeita, lihaa ja kyntömaata myös simaa, joksi slaavien viinejä ja päihdyttäviä juomia kutsutaan" (Mieszko I oli Puolan ensimmäinen historiallinen hallitsija). Gallus Anonymus, joka kuvaa kronikassaan Puolan tapahtumia 1000- ja 1100-luvun vaihteessa, mainitsee niin ikään useaan otteeseen siman valmistuksen.

Myös Puolan kansalliseepoksessa, Adam Mickiewiczin teoksessa "Pan Tadeusz", jossa kuvataan aateliston vaiheita vuosina 1811–1812, on paljon tietoa erityyppisistä simoista sekä niiden valmistuksesta ja käytötavoista. Sima mainitaan usein myös Tomasz Zanin (1796–1855) runoissa ja Henryk Sienkiewiczin trilogiassa, jossa hän kuvaa tapahtumia 1600-luvun Puolassa ("Tulella ja miekalla" (1884), "Vedenpaisumus" (1886) ja "Herra Wolodyjowski: I-II" (1887 ja 1888).



Puolalaisen keittotaidon perinteitä 1600–1700-luvulla käsittelevässä lähdeaineistossa esiintyy simaa koskevien yleisluontoisten mainintojen ohella jo mainintoja myös eri simatyypeistä. Valmistusmenetelmän mukaan eri simatyypeistä käytetään nimityksiä *półtorak*, *dwójniak*, *trójniak* ja *czwórniak*. Kukin niistä viittaa tietyn tyyppiseen simaan, jonka valmistuksessa on käytetty tiettyä hunajan ja veden tai mehun sekoitusta ja jota on kypsytetty tietty aika. Czwórniak-siman valmistusmenetelmä on ollut (vähäisin muutoksin) käytössä jo vuosisatoja.

#### Perinteinen koostumus

Erityyppisten simojen perinteiset nimitykset (*półtorak*, *dwójniak*, *trójniak* ja *czwórniak*) ovat olleet Puolassa käytössä jo vuosisatoja, ja ne ovat säilyneet kuluttajien tiedossa tähän päivään asti. Toisen maailmansodan päättymisen jälkeen ryhdyttiin valmistelemaan lainsäädäntöä, jolla perinteiset simatyypit jaetaan neljään ryhmään. Jaottelu vahvistettiin Puolan lainsäädännössä vuonna 1948 annetulla lailla viinien, rypälemehujen ja simojen valmistuksesta ja näiden tuotteiden myynnistä (*Ustawa o produkcji win, moszczów winnych, miodów pitnych oraz o obrocie tymi produktami*, Puolan tasavallan virallinen lehti 18. marraskuuta 1948). Laissa vahvistetaan simojen valmistusta koskevat säännökset, joissa määritellään tiukasti hunajan ja veden suhde sekä valmistusmenetelmää koskevat vaatimukset. Czwórniakin osalta veden ja hunajan suhde määritellään seuraavasti: "Nimitystä *czwórniak* voidaan käyttää ainoastaan simasta, jonka valmistuksessa on käytetty yksi tilavuusmitta luonnonhunajaa ja kolme mittaa vettä."

#### 3.9. Erityisluonnetta koskevat vähimmäisvaatimukset ja tarkastusmenettelyt

Pakollinen tarkastus käsittää seuraavat seikat:

- hunajavierteen ainesosien oikean suhteen noudattaminen,
- kypsytyksajan noudattaminen,
- valmiin tuotteen aistinvaraiset ominaisuudet (maku, tuoksu, väri, kirkkaus),
- valmiin tuotteen fysikaalis-kemialliset ominaisuudet: alkoholipitoisuus, kokonaissokeripitoisuus, pelkistävien sokerien määrä invertoinnin jälkeen, happojen kokonaismäärä, haihtuvat hapot, sokeriton uutos sekä hedelmäsiman osalta tuhkan osuus: arvojen on oltava 3.5 kohdassa esitetyn eritelmän mukaisia.

Pakollinen tarkastus on suoritettava vähintään kerran vuodessa.

Lisäksi suositellaan, että tarkastuksia suoritetaan myös jäljempänä mainittujen valmistusvaiheiden yhteydessä. Nämä tarkastukset eivät ole pakollisia, mutta suositeltavia, koska niiden avulla voidaan välttää mahdolliset virheet eri valmistusvaiheissa:

#### 4. vaihe:

Käymisvaiheessa on suoritettava säännöllisesti laboratoriotestejä, joissa tarkistetaan aistinvaraiset ominaisuudet (maku ja tuoksu) sekä tietyt fysikaalis-kemialliset parametrit, kuten alkoholi- ja sokeripitoisuus, jotka muuttuvat alkoholikäymisen edetessä.

#### 6. vaihe:

Kypsytyksen aikana on tarkistettava säännöllisesti tuotteen perustavanluonteiset aistinvaraiset ominaisuudet ja fysikaalis-kemialliset ominaisuudet: alkoholi- ja kokonaissokeripitoisuus, happojen kokonaismäärä ja haihtuvat hapot.

#### 8. vaihe:

Ennen pullotusta tarkistetaan eri fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet, jotka määritellään 3.5 kohdassa (maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus).

**4. Tuote-eritelmän noudattamisen tarkastamisesta vastaavat viranomaiset tai elimet**4.1. *Nimi ja osoite*

Nimi: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Osoite: ul. Wspólna 30  
PL-00-930 Warszawa

Puhelinnumero: (48) 22 623 29 00

Faksi: (48) 22 623 29 98

Sähköposti: —

 Julkinen viranomainen/yksikkö  Yksityinen elin/yksikkö4.2. *Viranomaisen tai elimen erityistehtävät*

Edellä mainittu tarkastuselin vastaa koko eritelmän noudattamisen valvonnasta.

---

## OIKAISUJA

**Oikaistaan ETA-sopimuksen liitteessä VII olevassa 18 kohdassa tarkoitetun säädöksen (neuvoston direktiivi 85/384/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla sekä toimenpiteistä sijoitautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi) 7 artiklan mukainen EFTAn valvontaviranomaisen tiedonanto**

(Euroopan unionin virallinen lehti C 38, 22. helmikuuta 2007, ja ETA-täydennysosan numero 8, 22. helmikuuta 2007)

(2007/C 266/08)

Sivu 17, kolmannen kappaleen toinen virke sekä neljäs kappale:

*korvataan:* "ETA-sopimuksen sopimuspuolten on tunnustettava uusi tutkintonimike niiden opiskelijoiden osalta, jotka aloittivat arkkitehtuuriopintonsa lukuvuonna 2001–2002.

Seuraava nimike poistetaan tutkintonimikkeiden ja tällaisia tutkintotodistuksia antavien laitosten luettelosta Norjan osalta:

— 'Sivilarkitekt'

ja se korvataan seuraavalla nimikkeellä:

— 'Master i arkitektur'."

*seuraavasti:* "ETA-sopimuksen sopimuspuolten on tunnustettava uusi tutkintonimike niiden opiskelijoiden osalta, jotka aloittivat arkkitehtuuriopintonsa lukuvuonna 1999–2000 Norges teknisk-naturvitenskaplige universitetissa (NTNU), lukuvuonna 1998–1999 Arkitektur- og designhøgskolen i Oslo -korkeakoulussa (AHO) (ennen 29. lokakuuta 2004 Arkitektshøgskolen i Oslo -korkeakoulu) ja lukuvuonna 2001–2002 Bergen Arkitekt Skolessa (BAS).

Seuraava nimike lisätään tutkintonimikkeiden ja tällaisia tutkintotodistuksia antavien laitosten luetteloon Norjan osalta:

— 'Master i arkitektur'."

---